



The Multilingual Library for Children in Europe

Syrian Modern Story
French language version



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

“Fairy tales are more than true:
not because they tell us that dragons exist,
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



Multilib Project Partnership

Viksjöfors Skola
Viksjöfors, Sweden
Project Coordinator
Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd
London, United Kingdom
Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation
Brussels, Belgium
Marianne Poncelet

Language School PELIKAN
Brno, Czech Republic
Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete
Chania - Crete, Greece
Nektarios Moumoutzis

Cukurova University
Adana, Turkey
Figen Yilmaz

Authors:

Swedish	Traditional Modern	Traditional unknown Viksjöfors school children year 4
Kurdish	Traditional Modern	Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4
English	Traditional Modern	Oscar Wilde James Blake
Tibetan	Traditional Modern	Team led by Jamyang Dhondup Team led by Jamyang Dhondup
Belgian	Traditional Modern	Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet
Haitian	Traditional Modern	Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena
Czech	Traditional Modern	Karel Jaromír Erben Tereza Sokolíček
Russian	Traditional Modern	Traditional Unknown Team work led by Natalia Ggina
Greek	Traditional Modern	Vitsentzos Kornaros Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki
Turkish	Traditional Modern	Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu
Arabic	Traditional Modern	Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

Illustrator:

Swedish	Traditional Modern	Ida Uddas Ida Uddas
Kurdish	Traditional Modern	Saad Hajo Saad Hajo
English	Traditional Modern	Christopher Mallack Christopher Mallack
Tibetan	Traditional Modern	Leona Tsiara Leona Tsiara
Belgian	Traditional Modern	Amélie Clément Amélie Clément
Haitian	Traditional Modern	Marianne Poncelet Benela Desauguste
Czech	Traditional Modern	Kateřina Kroupová Kateřina Kroupová
Russian	Traditional Modern	Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová
Greek	Traditional Modern	Nikos Blazakis Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Maria Xanthaki Maria Xanthaki
Turkish	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin
Arabic	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



La harde de cerfs

Syrian Modern Story
French language version

Author:

İnana Abdelli

Illustrator:

Firuze Engin



Il était une fois une harde de cerfs qui allait se promener dans les bois pour y ruminer. Les faons avaient pour habitude de courir aux côtés de leur mère et ne la quittaient jamais.



Et pour cause, leur mère leur parlait toujours du redoutable ennemi appelé « le loup », qui dévorait les petits bébés comme eux.

Dans la harde, il y avait un faon si agile qu'il était capable de courir plus vite que n'importe qui.

Un jour, alors que la harde était en chemin pour aller dans les bois, ce faon en question quitta sa mère pour atteindre l'orée des bois avant tout le monde.



Sa mère l'appela : « Pas si vite, arrête de courir ! Reste avec nous, le loup est peut-être aux aguets. »

Le faon continua de courir et dit à sa mère : « Ne crains rien, mère, je suis plus rapide que tous les cerfs et les loups. » Sa mère lui répondit : « Mon fils, ta rapidité ne te sauvera point la vie ! Si tu veux rester en sécurité, tu dois rester à proximité de la harde. »

Le faon ignore les avertissements de sa mère et court de plus belle. Il était persuadé qu'il était le faon le plus fort dans la harde.



Alors que le faon arrivait à la lisière du bois, le loup surgit d'entre les arbres.

Sa présence effraya le faon et il commença à courir dans le sens inverse pour rejoindre la harde et sa mère. Mais le loup se lança à sa poursuite.



Le loup se rapprochait de plus en plus du faon. Il était sur le point de l'attraper, quand il vit la harde de cerfs.

Le faon rejoignit la harde et le loup battit en retraite, pensant qu'il ne serait pas sage de s'en prendre à la harde tout entière.



Depuis ce jour, le faon comprit la vraie valeur des conseils de sa mère et écouta dès lors toujours ce qu'elle lui dit.





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

www.multilibproject.eu